Dosarul nr. 2c-2451/2023 /2-23136169-12-2c-21092023/

H O T Ă R Î R E SUPLIMENTARĂ
în numele Legii

27 martie 2025 mun. Chişinău

Judecătoria Chişinău, sediul Centru
Instanţa compusă din:
Preşedintele şedinţei, judecătorul Angela Ciubotaru
grefier
Işhan Artiomov,
cu participarea:
reprezentantului pârâtei; avocatul stagiar Denis Tostonovschi
în lipsa reprezentantului reclamantei,

examinând în şedinţă publică, chestiunea cu privire la emiterea unei hotărâri suplimentare, la cererea depusă de SRL „AVANGARD CARGO”,

în cauza civilă intentată la cererea de chemare în judecată depusă de SRL „AVANGARD CARGO” împotriva SRL „PRORUCTRANS” cu privire la încasarea penalităţii contractuale şi a cheltuielilor judiciare,

a c o n s t a t :

La 20 septembrie 2023 SRL „AVANGARD CARGO” a depus cerere de chemare în judecată împotriva SRL „PRORUC-TRANS” privire la încasarea penalităţii contractuale şi a cheltuielilor judiciare.

Prin hotărârea din 30 aprilie 2024 s-a admis integral acţiunea înaintată.

Prin cererea din 02.05.2024 reprezentantul reclamantului a solicitat emiterea hotărârii suplimentare.

La 24.02.2025 Curtea de Apel Centru a restituit cererea de apel depusă de SRL ,,Proruc-Trans”, reprezentat de avocatul, Macovei Gheorghe, împotriva hotărârii Judecătoriei Chişinău, sediul Centru din 30 aprilie 2024, emisă în cauza civilă, la cererea de chemare în judecată cu valoare redusă înaintată de SRL ,,Avangard Cargo” împotriva SRL „Proruc-Trans” cu privire la încasarea penalităţii pentru neexecutarea contractului de transport, precum şi compensarea cheltuielilor de judecată.

La 28.02.2025 reprezentantul reclamantului a depus cererea repetată privind emiterea hotărârii suplimentare privind încasarea din contul pârâtei suma de 1300 lei cu titlu de cheltuieli de judecată suportate pentru traducerea înscrisurilor.

În şedinţa de judecată reprezentantul reclamantei nu s-a prezentat, solicitând examinarea cauzei în lipsa acestuia.

Prezent în şedinţa de judecată, reprezentantul pârâtei, a solicitat respingerea cererii cu privire la emiterea unei hotărâri suplimentare, susţinând argumentele expuse prin referinţa depusă la 10.07.2024,

În prezenţa datelor privind citarea legală, instanţa de judecată a dispus examinarea cererii în lipsă reprezentantului reclamantei.

Audiind reprezentantul pârâtei, studiind materialele dosarului, instanţa de judecată conchide de a admite cererea depusă de SRL „AVANGARD CARGO" şi a emite o hotărâre suplimentară din următoarele considerente.

La caz, instanţa de judecată constată că, la 20.09.2023 SRL „AVANGARD CARGO" a depus cerere de chemare în judecată împotriva SRL „PRORUC-TRANS" privire la încasarea penalităţii contractuale şi a cheltuielilor judiciare. /f.d.3-6/

Din cererea de chemare în judecată s-a stabilit, că aceasta a fost depusă fără respectarea prevederilor 167 alin. (1) lit. a) CPC, şi anume: nu sunt traduse în limba se stat toate copiile anexate, astfel prin încheierea din 25.09.2023 nu s-a dat curs cererii de chemare în judecată depusă de SRL „AVANGARD CARGO", comunicând reclamantei despre necesitatea înlăturării neajunsurilor menţionate în termen de 5 zile de la data recepţionării prezentei încheieri. /f.d.18-19/

La data de 03 octombrie 2023 a fost depusă cererea de înlăturare a neajunsurilor, prin care au fost anexate înscrisurile cu traducerea în limba română. La fel, reclamanta a solicitat încasarea suplimentară a sumei de 1300 lei cu titlu de cheltuieli de judecată suportate pentru traducerea înscrisurilor, anexând dovada suportării acestora. /f.d.23-32/

Actul privind acordarea serviciilor de traducere din 27.09.2023 încheiat între SRL „SCRIPTIS" /executor/ şi SRL „AVANGARD CARGO"/beneficiarul/, confirmă îndeplinirea lucrărilor de traducere, fiind eliberată factura Seria nr. II0962070 din 27.09.2023 în suma de 1300 lei. /f.d.31-32/

Verificând înlăturarea neajunsurilor stabilite prin încheierea din 25.09.2023, emisă după repartizarea aleatorie a cererii de chemare în judecată, prin încheierea din 04.10.2024 aceasta a fost acceptată spre examinare în procedura cererilor cu valoare redusă. /f.d.34-35/

Prin hotărârea din 30 aprilie 2024 s-a admis integral acţiunea înaintată. S-a încasat din contul SRL „PRORUC-TRANS”, în contul SRL „AVANGARD CARGO”, penalitatea conform contractului comandă nr. KK-1 din 26.07.2023 în mărime de 900 (nouă sute) USD, în lei conform cursului BNM la momentul executării hotărârii şi taxa de stat în mărime de 486 (patru sute optzeci şi şase) lei. /f.d.69/

La 27.05.2024 administratorul companiei pârâte a anexat dovada executării hotărârii, prezentând copiile ordinelor de plată nr. 152 din 16.05.2024 în suma de 486 lei şi nr. 150 din 16.05.2024 în suma de 16037,19 lei./f.d.74-75/

Prin încheierea nr. 2ac-7/2025 din 24.02.2025 Curtea de Apel Centru a restituit cererea de apel depusă de SRL ,,Proruc-Trans”, reprezentat de avocatul, Macovei Gheorghe, împotriva hotărârii Judecătoriei Chişinău, sediul Centru din 30 aprilie 2024, emisă în cauza civilă, la cererea de chemare în judecată cu valoare redusă înaintată de SRL ,,Avangard Cargo” împotriva SRL „Proruc-Trans” cu privire la încasarea penalităţii pentru neexecutarea contractului de transport, precum şi compensarea cheltuielilor de judecată. /f.d.105-108/

În conformitate cu art. 250 alin. (1) lit. a), c) CPC, instanţa care a pronunţat hotărârea poate, din oficiu sau *la cererea participanţilor la proces*, să emită o hotărâre suplimentară *dacă nu s-a pronunţat asupra unei pretenţii formulate de către părţi* sau de către intervenientul principal;

În conformitate cu art. 90 lit. l) CPC, din cheltuielile de judecare a cauzei fac parte alte cheltuieli necesare, suportate de instanţă şi de participanţii la proces.

În accepţiunea art. 94 alin. (1) Cod de procedură civilă, instanţa judecătorească obligă partea care a pierdut procesul să plătească, la cerere, părţii care a avut cîştig de cauză cheltuielile de judecată. Dacă acţiunea reclamantului a fost admisă parţial, acestuia i se compensează cheltuielile de judecată proporţional părţii admise din pretenţii, iar pîrîtului – proporţional părţii respinse din pretenţiile reclamantului.

Cheltuielile de judecată pornesc de la principiul independentei procesuale a fiecărei părţi în procesul civil.

Totodată, cheltuielile de judecată au caracter de sancţiune procedurală, iar ca fundament răspunderea civilă delictuală si culpa procesuală a părţii care a căzut în pretenţii. Prin obligarea la plata acestora trebuie să se realizeze acoperirea integrală a prejudiciului cauzat părţii care a câştigat procesul.

La caz, cert este că, la emiterea hotărârii din 30 aprilie 2024 nu s-a pronunţat asupra pretenţiei reclamantei cu privire la compensarea cheltuielilor suportate pentru traducerea înscrisurilor, urmare încheierii de a nu dat curs cererii din 25.09.2023. /f.d.86-94/

Cert este că, la etapa intentării prezentului proces, reclamanta a suportat cheltuielile judiciare ce ţin de traducerea înscrisurilor în suma de 1300 lei, a făcut dovada pretinselor cheltuieli, exact cu prevede art. 118, 122 CPC, prin actul privind acordarea serviciilor de traducere din 27.09.2023 /f.d.32/şi prin factura fiscală seria nr. II0962070 din 27.09.2023 în suma de 1300 lei. /f.d.31/, vinovăţia pârâtei fiind stabilită, acţiunea fiind admisă integral.

Argumentele reprezentantului pârâtei, expuse în referinţa înaintată, precum că reclamanta urma să depună o cerere de concretizare în sensul majorării a pretenţiilor înaintate, sunt neîntemeiate, devreme ce cheltuielile pentru traducerea înscrisurilor au fost suportate, urmare încheierii din 25.09.2023, iar prin cererea de înlăturare a neajunsurilor reclamanta în mod expres a solicitat încasarea suplimentară a sumei de 1300 lei cu titlu de cheltuieli de judecată suportate pentru traducerea înscrisurilor.

Părţile, într-un proces civil, urmează să-şi valorifice drepturile garantate de lege, aspect specific şi speţei, aşa cum, în conformitate cu art. 27 alin. (1) Cod de procedură civilă, disponibilitatea în drepturi se afirmă în posibilitatea participanţilor la proces, în primul rând a părţilor, de a dispune liber de dreptul subiectiv material sau de interesul legitim supus judecăţii, precum şi de a dispune de drepturile procedurale, de a alege modalitatea şi mijloacele procedurale de apărare.

Potrivit Hotărîrii Plenul Curţii Supreme de Justiţie cu privire la actele judecătorului în faza intentării procesului civil şi pregătirii pricinii pentru dezbateri judiciare nr. 5 din 17 noiembrie 2014, *pentru a fi intentat un proces civil nu este suficient numai actul depunerii cererii de chemare în judecată în instanţa de judecată, ci este nevoie să fie soluţionată şi chestiunea cu privire la primirea cererii de chemare în judecată în conformitate cu prevederile legale*. Chiar dacă persoana interesată dispune de dreptul de a declanşa un proces civil este necesară şi importantă verificarea tuturor condiţiilor de exercitare a acestui drept prevăzute de legislaţia procedurală. Judecătorul va întreprinde un şir de acţiuni procedurale în acest sens, avîndu-se în vedere faptul că de corectitudinea şi succesivitatea acestor acţiuni, în faza intentării procesului civil, depinde în mare măsură cum va fi asigurată persoanei interesate apărarea dreptului civil încălcat.

Cererea de chemare în judecată este actul procedural scris, întocmit în conformitate cu legislaţia procesual civilă, prin care reclamantul învesteşte instanţa de judecată cu o pretenţie civilă.

Adică, cererea de chemare în judecată constituie primul dintr-o serie întreagă de acte şi forme procesuale prin intermediul căreia acţiunea civilă este pusă în mişcare şi susţinută pînă la completa ei epuizare.

Cererea de chemare în judecată, în conformitate cu art. 168 alin. (1) CPC, introdusă în instanţă se repartizează, în termen de 24 de ore, judecătorului sau, după caz, completului de judecată în mod aleatoriu, prin intermediul Programului integrat de gestionare a dosarelor.

Potrivit alin. (2) al art. 168, judecătorul care a primit cererea de chemare în judecată spre examinare verifică dacă aceasta întruneşte exigenţele prevăzute de lege. Dacă cererea de chemare în judecată nu întruneşte exigenţele prevăzute de lege, urmează a fi aplicate prevederile art. 171 alin. (1).

Totodată potrivit alin. (4) printr-o încheiere nesusceptibilă de recurs, judecătorul acceptă cererea de chemare în judecată în decurs de 5 zile de la repartizare, dacă legea nu prevede altfel.

Astfel, din sensul normelor menţionate supra, rezultă că pentru intentarea procesului este necesară depunerea cererii de chemare în judecată, însă faptul depunerii acesteia nu constituie în sine exclusiv temeiul intentării unui proces civil.

Potrivit art. 60 alin. (2^1)-(4), *în faza de pregătire a cauzei pentru dezbateri judiciare*, reclamantul este în drept să modifice temeiul sau obiectul acţiunii. Exercitarea acestui drept după începutul dezbaterilor judiciare constituie o acţiune nouă, care poate fi depusă în instanţă în ordine generală. În asemenea cazuri, continuă examinarea cererii depuse anterior ori se dispune încetarea procesului, dacă reclamantul renunţă la acţiunea iniţială. Instanţa restituie părţii, printr-o încheiere protocolară, cererea de modificare a temeiului sau obiectului acţiunii, precum şi actele anexate. (3) Nu se consideră modificare a acţiunii dacă reclamantul completează temeiul acţiunii, măreşte sau micşorează cuantumul pretenţiilor, completează acţiunea cu pretenţii accesorii sau solicită compensarea valorii obiectului pierdut sau pierit. (4) Instanţa judecătorească nu este în drept să modifice din oficiu temeiul sau obiectul acţiunii.

La caz, procesul civil a fost intentat la data de 04.10.2023, la data acceptării cererii de chemare în judecată.

Astfel la etapa intentării prezentului proces civil pretenţia cu privire la compensarea cheltuielilor de traducerea a înscrisurilor în suma de 1300

lei era o parte a cererii de chemare în judecată din 20.09.2023, prin efectul art. 171 CPC, urmare înlăturării neajunsurilor stabilite prin încheierea din 25.09.2023.

Pretenţia de compensare a cheltuielilor pentru traducerea înscrisurilor a fost înaintată înainte de intentarea a procesului civil, astfel încât necesitatea concretizării acţiunii în sensul art. 60 CPC /după intentarea procesului civil/ nu este, odată ce astfel de solicitare a fost formulată la etapa soluţionării chestiunii cu privire la primirea cererii de chemare în judecată / prin cererea de înlăturare a neajunsurilor/, contrar aserţiunilor reprezentantului pârâtei.

Distinct de cele menţionate, instanţa de judecată atestă faptul că, reprezentantul pârâtei a cunoscut despre astfel de solicitare a reclamantei, fapt confirmat inclusiv prin pct. 4 referinţa din 30.11.2023.

Reieşind din cele redate supra, instanţa de judecată conchide de a admite cererea cu privire la emiterea unei hotărâri suplimentare şi de a încasa din contul SRL „PRORUC-TRANS” în contul SRL „AVANGARD CARGO”, suma de 1300 (o mie trei sute) lei cu titlu de cheltuieli de judecată suportate pentru traducerea înscrisurilor.

În conformitate cu prevederile articolelor 236-241, 250 alin. (1) lit. a) CPC, instanţa de judecată, -

h o t ă r ă ş t e :

Se admite cererea depusă de SRL „AVANGARD CARGO” cu privire la emiterea unei hotărâri suplimentare.

Se încasează din contul SRL „PRORUC-TRANS” în contul SRL „AVANGARD CARGO” suma de 1300 (o mie trei sute) lei cu titlu de cheltuieli de judecată suportate pentru traducerea înscrisurilor.

Hotărârea cu drept de apel la Curtea de Apel Centru, în termen de 30 de zile, de la data pronunţării hotărîrii, prin intermediul Judecătoriei Chişinău sediul (Centru).

Preşedintele şedinţei
Judecător Angela Ciubotaru